

Chambre des Représentants

SESSION 1967-1968.

7 FÉVRIER 1968.

PROJET DE LOI

augmentant et réduisant certains crédits, d'engagement et d'ordonnancement ouverts au titre de budget extraordinaire pour l'année budgétaire 1967.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (t).

I. - Crédits supplémentaires.

Article premier.

Il est ouvert, pour être rattachés aux titres II - Dépenses extraordinaires - des budgets de l'année 1967 - à l'effet de couvrir des dépenses de l'année 1967, des crédits supplémentaires détaillés au tableau (2) annexé à la présente loi, et s'élevant pour les divers départements aux sommes ci-après :

(1) Voir:

Documents du Sénat :

6bis (1967-1968) : Projet de loi.

79 (1967-1968) : Amendement.

118 (1967-1968) : Rapport.

Annales du Sénat:

1 et 6 février 1968.

(!) Ce tableau est annexé au Document n° 6bis (1967-1968) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1967-1968.

7 FEBRUARI 1968.

WETSONTWERP

houdende verhogingen vermindering van sommige vastleggings- en ordonnanceringskredieten die als buitengewone begroting voor het begrotingsjaar 1967 werden uitgetrokken,

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (t).

I. - Bijkredieten.

Eerste artikel.

Er worden bijkredieten toegestaan te brerigen op de titels II - Buitengewone uitgaven - van de begrotingen voor het jaar 1967 tot betaling van de uitgaven voor het jaar 1967. Die bijkredieten worden in de bij deze wet gevoegde tabel (2) omstandig vermeld en bedragen voor de verschillende departementen de hierna aangeduide sommen:

(1) Z<<.

Stukkes van de Senaat:

6bis (1967-1968) : Wetsontwerp.

79 (1967-1968) : Amendement.

118 (1967-1968) : Verslag.

Hendelingen van de Senaat:

1 en 6 februari 1968.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 6bis (1967-1968) van de Senaat toegevoegd.

Départements	Montant des augmentations Bedrag der vermeerderingen		Departementen
	Crédits, d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits, d'ordonnement — Ordonnancetings- kredieten	
Intérieur	55000	55 000	Binnelandse Zaken.
Défense nationale	638500000	142048000	Landsverdediging.
Gendarmerie	6750000	7650000	Rijkswacht.
Agriculture	6191000	—	Landbouw.
Communications	407 000 000	441936000	Verkeerswezen.
Travaux publics	882290000	19553000	Openbare Werken.
Education nationale	—	15000 000	Nationale Opvoeding.
Culture	~ 58000@ -1	1900000	Cultuur.
Finances	—	977 912 000	Financiën.
Totaux	1 916 586 000	1906054000	Totalen.

Art. 2.

Il est ouvert pour faire face au paiement de créances se rapportant à des budgets extraordinaires des exercices antérieurs des crédits supplémentaires pour un montant de 200 000 francs se répartissant conformément au tableau ci-après.

Les dépenses à effectuer à la charge desdits crédits feront l'objet d'un chapitre distinct dans le compte du budget de l'année budgétaire 1967.

Les paiements imputables à la charge de ces crédits pourront être effectués jusqu'à la clôture de l'année budgétaire 1967.

Art. 2.

Er worden bijkredieten toegestaan voor een bedrag van 200 000 frank, om te voorzien in de betaling van schuldvorderingen die betrekking hebben op de buitengewone begrotingen van vorige dienstjaren. Deze bijkredieten worden in de hiernavolgende tabel omstandig vermeld.

De uitgaven ten laste van de bedoelde kredieten maken het voorwerp uit van een afzonderlijk hoofdstuk in de rekening van de begroting voor het begrotingsjaar 1967.

De op deze kredieten aanrekenbare betalingen mogen tot de afsluiting van het begrotingsjaar 1967 uitgevoerd worden.

Art.	NATURE DES DEPENSES A/ORD DEI? UITGAVEN	Montant des augmentations — Bedrag van de oermeerderingen
	MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS I/JINISTERIE VAN OPENBAARE WERKEN	
S12bis de/ven 1956	Exposition de Bruxelles en 1958: ~ Tenioonstelling van Brussel in 1958: Expropriations à réaliser en vue de la création de 3 parkings. - Onteigeningen te uerrichten. met het oog op het aanleggen van 3 parkeerterreinen • F	200 000
	Total. - Totaal F	200 000

II. - Réductions.

Art. 3.

Les crédits inscrits aux titres II - Dépenses extraordinaires - des budgets de l'année 1967 détaillés au tableau (1) annexé à la présente loi. sont réduits pour les divers départements, à concurrence des sommes ci-après:

II. - Verminderingen.

Art.3.

De kredieten ingeschreven op de titels II - Buitengewone uitgaven -- van de begrotingen voor het jaar 1967 in de bij deze wet gevoegde tabel (1) omstandig vermeld, worden verminderd voor de verschillende departementen, tot beloop van de hierna aangeduide sommen :

Départements	Montant des réductions Bedrag der Verminderingen.		Departementen
	Crédits d'engagement Vas/leggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement Ordonnancerings- kredieten	
Dette publique	---	7238000	Rijksschuld.
Défense nationale	339500000	143 048000	Landsverdediging.
Gendarmerie	H 151 000	6647000	Rijkswacht.
Agriculture	6191000	---	Landbouw.
Communications	407000000	441936000	Verkeerswezen.
Travaux publics	572 078232	---	Openbare Werken.
Education nationale	---	15 000 000	Nationale Opvoeding.
Santé publique et Famille	144 100000	---	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	---	la 000 000	Financiën.
Totaux	1483020 232	623869 000	Totalen.

III. - Dispositions diverses.

Art.4.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à transférer de l'article 73.11 à l'article 63.10 (*nouveau*) de 1967, un crédit d'ordonnancement de 10 000 000 de francs reporté de l'année 1966 à l'année 1967 en vue de lui permettre de liquider, au profit de la commune de Ruken, une subvention de 10 000 000 de francs pour l'acquisition par cette commune de ±100 ha du Mont de l'Enclus.

Art. 5.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à imputer à charge des crédits de l'article 72.02 du titre II du budget de son Département le coût du raccordement sur le réseau de chauffage urbain du Palais de Justice de Charleroi construit par la province du Hainaut et dont la reprise par l'Etat - Ministère des Travaux publics, Administration des Bâtiments - sera effectuée incessamment en vertu des dispositions des articles 77 à 83 du chapitre III, reprise des charges par l'Etat, section I - Services judiciaires et conseils de Prud'hommes, de la loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier du 14 février 1961 (*Malliet belge* du 15 février 1961).

Art. 6.

Le libellé de l'article 636.4.A du tableau de la loi du 30 juin 1967 contenant le budget des Recettes et des Dépenses

(1) Ce tableau est annexé au D.O.L. n° 6b/s (1967-1968) en l'état.

III. - Verschillende bepalingen.

Art.4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, een van het jaar 1966 naar het jaar 1967 overgedragen ordonnancierskrediet van 10 000 000 frank over te schrijven van artikel 73.11 op artikel 63.10 (*nieuw*) voor 1967 ten behoeve van de uitkering aan de gemeente Ruken van een toelage van 10 000 000 frank voor de aankoop door genoemde gemeente van ongeveer 100 ha van de Kluisberg.

Art. 5.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd de kosten van de aansluiting, op het stadsverwarmingsnet, van het door de provincie Henegouwen opgerichte Gerechtsgebouw te Charleroi, dat binnenkort door de Staat - Ministerie van Openbare Werken, Bestuur der Gebouwen - zal worden overgenomen krachtens de bepalingen van de artikelen 77 tot 83 van hoofdstuk III, overname der lasten door de Staat, afdeling I - Gerechtelijke Diensten en Werkrechtsheden, van de wet voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel van 14 februari 1961 (*Belgisch Staatsblad* van 15 februari 1961) aan te rekenen op artikel 72.02 van titel II van de begroting van zijn Departement.

Art. 6.

De omschrijving van artikel 636.4.A van de tabel van de wet van 30 juni 1967, houdende de begroting van Ont-

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 6bis (1967-1968) van de Selina toegevoegd.

ses pour Ordre pour 1967 est à remplacer par le texte suivant:

« Art., 636.4.A. - Cessions d'immeubles militaires à charge de emploi (le Ministre de la Défense nationale est autorisé à prendre en recette au présent article les fonds versés en contrepartie de biens immeubles transférés ou cédés par la Défense nationale et à affecter ces fonds, soit à l'acquisition de terrains et/ou à la construction ou à la modernisation de bâtiments en remplacement des biens ainsi transférés ou cédés, soit à concurrence de un milliard et demi de francs pour des dépenses d'infrastructure ou d'investissement). (Le Trésor. est autorisé à consentir des avances à concurrence d'un montant maximum de un milliard et demi de francs, lorsque le compte de cet article présente une position débitrice.) »

Art., 7,

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art., 8.

La présente loi sera exécutoire le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 février 1968.

Le Président du Sénat.

vangsten en Uitgaven voor Orde voor 1967 dient vervangen door de volgende tekst :

« Art., 636.4.A. - Afstand van militaire onroerende goederen onder beding van wedergebruik (de Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd om op onderhavig artikel de gestorte fondsen in ontvangst te nemen als tegenwaarde van de door Landsverdediging overgedragen of afgestane onroerende goederen en deze fondsen aan te wenden hetzij voor de aankoop van gronden en/of het optrekken of de modernisering van gebouwen ter vervanging van de aldus overgedragen of afgestane goederen, hetzij ten belope van anderhalf miljard frank voor infrastructuur- of investeringsuitgaven). (De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen ten belope van een maximumbedrag van anderhalf miljard frank, wanneer de rekening van dit artikel met een debetstand sluit.) »

Art., 7.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist hestreden worden.

Art.8.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*,

Brussel, 6 februari 1968.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secreterissen.

A. LACROIX.

H. LAHAYE.

AMENDEMENT AUX TABLEAUX ADOPTÉ PAR LE SENAT.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

Le chapitre V suivant est inséré (pp. 16 et 17) :

« CHAPITRE V,

» Octrois de crédits et participations.

» Octroi de crédits et participations dans les entreprises.

» Bâtiments.

» Art., 81.01., - Construction, transformation et aménagement des bâtiments des Postes, etc.

Dans la colonne «suppléments» est inscrit un crédit d'engagement de 37290 000 francs,

Le crédit d'engagement voté sera ainsi porté à 222 290 000 francs.

AMENDEMENT OP DE TABELLEN AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN,

Het volgende hoofdstuk V wordt ingevoegd (bize. 16 en 17) :

« HOOFDSTUK V.

» Kredietverleningen en deelnemingen.

» Kredietoerleningen aan en deelnemingen in bedrijven.

» Gebouwen,

» Art., 81.01., - Bouwen, verbouwen en geschtktmakeu van de gebouwen van de Posterijen enz,

In de kolom «aanvullingen» wordt een vastleqqinqskrediet van 37 290 000 frank ingeschreven.

Het goedgekeurd vastleqqinqskrediet wordt dienvolgens gebracht op 222 290 000 frank.